V. Conséquences de la contestation: destruction d'églises, emprisonnement de Dād-Īšōʿ, entraînement des fidèles

Informations générales

DateVe s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)
extrait situé sous le règne deWahrām V
Languesyriaque
Type de contenuTexte légal ou canonique

Comment citer cette page

V. Conséquences de la contestation: destruction d'églises, emprisonnement de Dād-Īšōʿ, entraînement des fidèles, Ve s. – rassemblement et réélaboration des actes synodaux sous Timothée Ier (VIIIe-IXe s.)

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 13/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/357

Informations éditoriales

Éditions

Manuscrit de Paris, BnF syr. 332, collationné sur le manuscrit Borgia sir. 82.
- Chabot, J.-B., *Synodicon orientale ou recueil des synodes nestoriens*, (*Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres bibliothèques* 37), Paris, 1902, p. 285-298; syr. p. 43-53.
- Smith, K., «The Synod of Mar Dadishoʿ», in A. Melloni (ed.), *Conciliorum Oecumenicorum Generaliumque Decreta* (COGD), V: «The Councils of the Armenian, Syriac and Ethiopian Orthodox Churches», (*Corpus Christianorum*), Turnhout, Brepols Publishers, 2022.

Traduction en allemand:
- Braun, O., *Das Buch der Synhados oder Synodicon Orientale: Die Sammlung der Nestorianischen Konzilien, zusammengestellt im neunten Jahrhundert nach der syrischen Handschrift, Museo Borgiano 82, der Vatikanischen Bibliothek*, Stuttgart, Wien: Rothsche Verlagshandlung, 1900.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/357

Traduction en anglais (inédite):
- Birnie, M.J., *The Eastern synods from the collection of the "Nestorian" synods Originally published in Aramaic and French by J. B. Chabot, translated from Aramaic into English*, Vienne, 1994.

Autres sources corrélées :
- 'Amr et Ṣliba: éd. Gismondi, H., *Maris, Amri et Slibae. De patriarchis nestorianorum commentaria*. Pars Altera, Rome, 1899, p. 28-31, Dād-Īšōʿ p. 31-35; Pars Altera, Rome, 1897, p. 16-17, Dād-Īšōʿ p. 17.
- Bar ʿEbrōyō, *Chronique ecclésiastique*, éd. Abbeloos, J.-B., Lamy, T. J. (eds), *Gregorii Barhebraei Chronicon Ecclesiasticum quod e codice musei britannici descriptum conjuncta opera ediderunt, latinitate donarunt annotationibusque theologicis, historicis, geographicis et archeologicis illustrarunt*, III, Paris, Louvain, 1877, p. 53-60, Dād-Īšōʿ p. 59-60; Wilmshurst, D., *Bar Hebraeus, The Ecclesiastical Chronicle. An English Translation*, (*Gorgias Eastern Christian Studies* 40), Piscataway, 2016, p. 324-327, Dād-Īšōʿ p. 326-327.

Références bibliographiques

Labourt, J., *Le christianisme dans l'empire perse sous la dynastie sassanide (224-632)*, Paris, 1904, p. 119-125.
Liens
éd. de J.-B. Chabot :
- version française
- texte syriaque

Indexation

Noms propresDād-Īšōʿ (catholicos)
Sujetsapostasie, canons de l'Eglise syro-orientale, église, Grands, laïc, maladie, monastère, païen, persécution, rebellion, synode de Mār Dād-Īšōʿ

Traduction

Texte

Conséquences de la contestation: destruction d'églises, emprisonnement de Dād-Īšōʿ, entraînement des fidèles

[trad. Chabot p. 288] [syr. p. 45] Ils ont dit ces choses aux chrétiens, et beaucoup d'entre eux, faute de discernement, ont été entraînés à leur suite. Et ceux qui étaient leurs auditeurs s'empressaient, bien plus encore que les auteurs et les narrateurs de ces méchancetés, de les prêcher à leurs frères pour les scandaliser à notre sujet, débitant toutes ces méchancetés contre nous, non pas comme les ayant apprises de gens destitués, mais comme s'ils nous avaient vus eux-mêmes pratiquer ce qu'ils racontaient de nous. L'année dernière encore, ils ont porté contre nous, devant les païens et les Grands, des paroles mauvaises et des accusations violentes, et ils m'ont livré aux liens et aux tourments cruels. Et comme la plupart des

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/357

chrétiens étaient scandalisés à mon sujet, par l'œuvre de ces réprouvés, je n'ai trouvé aucun consolateur dans les douleurs et les maladies qui ont fondu sur moi à cause de la violence des tourments, des calamités et des liens cruels. Pour ce motif, les persécuteurs se sont enhardis et les mages sont devenus plus puissants pour la destruction des églises et des monastères. Beaucoup ont apostasié et se sont séparés de notre fraternité; quelques-uns ont confessé (la foi); la plupart ont fui et se sont cachés. Et ces hommes réprouvés veulent encore maintenant, pour la ruine du christianisme, affirmer leur mauvaise volonté, en ne reconnaissant pas la sentence justement portée contre eux par **[trad. Chabot p. 289]** l'Esprit Consolateur par l'intermédiaire des chefs des pasteurs de l'Église. Leur aberration s'est propagée parmi les gens simples à proportion de leur malice. Comme il leur est agréable de marcher dans la souillure du péché et qu'ils veulent avoir en tout temps les voies libres **[syr. p. 46]** vers la perdition, ils ne veulent plus avoir de chef, ni de directeur, pour les empêcher de s'avancer dans les sentiers de leur malice. Vous avez tous appris par un messager fidèle comment j'ai été délivré, ainsi qu'un oiseau du lacet d'un chasseur. Et maintenant pourquoi fatiguez-vous mon âme affligée, qui est triste outre mesure à cause de la multitude des tribulations qui ont passé sur elle? Pour votre honneur modeste, j'ai subi un grand affront et une affliction démesurée. Laissez-moi m'affliger dans les pleurs sur la ruine de l'Église, sur l'humiliation et la perte de ses enfants.»

Traducteur(s)Jean-Baptiste Chabot

Description

Analyse du passage

Dād-Īšō‘ (421-456) succéda à Farbuxt avant le traité de paix de 422 conclu entre les empires romain oriental et sassanide puisqu'il est fait explicitement référence à son emprisonnement et aux vexations dont il fut l'objet de la part des autorités perses dans les actes synodaux. Paradoxalement, cette incarcération par les Perses fut doublée d'une accusation de connivence avec le pouvoir civil et religieux mazdéens par les fidèles et les hiérarques de son Église. De la part du gouvernement du Roi des rois, une volonté de mieux contrôler et encadrer la communauté chrétienne à travers son représentant supérieur peut en partie expliquer cette arrestation, qui positionnait aussi le souverain comme un “patron” sur les autorités ecclésiales chrétiennes. C'est bien à l'encontre d'un pouvoir centralisé et d'une coopération avec le roi et ses représentants que s'insurgèrent aussi les dissidents fustigés par le synode. Sur les intentions d'écriture présidant à ces présentations, Wood, Ph., The Chronicle of Seert. Christian Historical Imagination in Late Antique Iraq, Oxford, 2013, p. 37, p. 43-44. Élie de Nisibe et ‘Amr situent la mort de Dād-Īšō‘ en 457.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par Christelle Jullien Notice créée le 20/01/2022 Dernière modification le 01/07/2022

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/357